



# STAFFELLO

LIBRETTO DI

F. M. Piave

MILANO

DALL' I. R. STABILIMENTO NAZ. PRIV. DI

**GIO. RICORDI**

Contrada degli Omenoni N. 1720  
e sotto il portico a fianco dell' I. R. Teatro  
alla Scala.

# ELENCO

dei libretti d'Opere teatrali di esclusiva proprietà di

**GIOVANNI RICORDI**

*NB.* Quelli segnati con *p* sono già pubblicati.

<i>p</i> Altavilla	I Pirati di Baratteria . . . . .	Passaro
<i>p</i> Aspa	Un Travestimento . . . . .	Di Giurdignano
<i>p</i> Auber	La Muta di Portici . . . . .	Bassi
<i>p</i> Baroni	Ricciarda . . . . .	Dall'Argine
Battista	Eleonora Dori . . . . .	Cammarano
—	Emo . . . . .	Cely Colajanni
—	Irene . . . . .	—
—	Rosvina de la Forest. . . . .	—
Bauer	Chi più guarda meno vede. . . . .	Boccomini
<i>p</i> Bona	Don Carlo . . . . .	Giachetti
Boniforti	Giovanna di Fiandra . . . . .	Piave
Butera	Angelica Veniero . . . . .	Sesto-Giannini
<i>p</i> Buzzi	Saul . . . . .	Giuliani
<i>p</i> Buzzola	Amleto . . . . .	Peruzzini
<i>p</i> Cagnoni	Amori e trappole . . . . .	N. N.
<i>p</i> —	Don Bucefalo . . . . .	Bassi
<i>p</i> —	Il testamento di Figaro . . . . .	—
Capecelatro	Mortedo . . . . .	De Lauzières
Coccia	Giovanna di Napoli . . . . .	Rossi
—	La Solitaria delle Asturie . . . . .	Romani
Coppola	Fingal . . . . .	N. N.
<i>p</i> —	L'Orfana Guelfa . . . . .	Solito
—	Il Postiglione di Longjumeau . . . . .	Bassi
Corbi	Argia . . . . .	Checchetelli
<i>p</i> Donizetti	Caterina Cornaro . . . . .	Sacchèro
<i>p</i> —	Don Pasquale . . . . .	M. A.
<i>p</i> —	Don Sebastiano . . . . .	Ruffini
<i>p</i> —	La Figlia del Reggimento . . . . .	Bassi
<i>p</i> —	Linda di Chamounix . . . . .	Rossi
<i>p</i> —	Maria Padilla . . . . .	—
<i>p</i> —	Paolina e Poliuto (I Martiri) . . . . .	Bassi
<i>p</i> Ferrari	Gli ultimi giorni di Suli. . . . .	Peruzzini
<i>p</i> Fioravanti	Don Procopio . . . . .	Cambiaggio
—	La figlia del fabbro . . . . .	N. N.
<i>p</i> —	Il Notajo d'Ubeda . . . . .	Zanobi

*Segue*

**STIFFELLO**

LIBRETTO

DI FRANCESCO MARIA PIAVE

MUSICA DEL MAESTRO

**GIUSEPPE VERDI****da rappresentarsi***al Grande Teatro della Fenice in Venezia**il Carnevale 1851-52.***Milano**

DALL' I. R. STABILIMENTO NAZIONALE PRIVILEGIATO DI

**GIOVANNI RICORDI***Cont. degli Omenoni, N. 1720*

e sotto il portico a fianco dell' I. R. Teatro alla Scala.

22746

 MUSIC LIBRARY  
 UNC-CHARLOTTE

## **AVVERTIMENTO.**

*Il presente libretto, essendo di esclusiva proprietà dell'editore Giovanni Ricordi, come venne annunciato nella Gazzetta di Milano ed in altri Giornali d'Italia, restano diffidati i signori Tipografi e Libraj di astenersi dalla ristampa dello stesso o dalla introduzione e vendita di ristampe non autorizzate dall'editore proprietario, dichiarandosi dal medesimo che procederà con tutto il rigore delle Leggi verso chiunque si rendesse colpevole di simili infrazioni dei suoi diritti di proprietà a lui derivati per legittimo acquisto, e quindi protetti dalle vigenti Leggi, e più particolarmente tutelati dalle Convenzioni fra i diversi Stati Italiani.*

4209

## PERSONAGGI

=

## ATTORI

=

STIFFELIO, ministro assasveriano . . . . .	sig. <i>Lodovico Graziani</i>
LINA, sua moglie, figlia di .	sig. <sup>a</sup> <i>Katinka Evers</i>
STANKAR, vecchio colonnello conte dell' impero . . . . .	sig. <i>Filippo Coletti</i>
RAFFAELE, nobile di Leuthold	sig. <i>Antonio Galletti</i>
JORG, altro vecchio ministro.	sig. <i>Agostino Rodas</i>
FEDERICO di Frengel e . . .	sig. <i>Angelo Zuliani</i>
DOROTEA, cugini di Lina .	sig. <sup>a</sup> <i>Palmira Prinetti</i>
FRITZ, servo che non parla.	sig. <i>N. N.</i>

## CORO E COMPARSE

Amici del conte e Discepoli di Stiffelio  
Popolo Assasveriano.

## SCENA

Un castello del conte di Stankar in Germania, sulle  
rive dello Salzbach, e suoi dintorni.

## EPOCA

Il principio del secolo XIX.

=

=

Digitized by the Internet Archive  
in 2019 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

# ATTO PRIMO



## SCENA PRIMA.

*Sala terrena nel castello del conte di Stankar; nel fondo una porta nel centro, con finestra a sinistra dello spettatore, un camminetto ardente a diritta. Davanti la finestra, verso la metà della scena, una gran tavola con varii libri, tra i quali uno piuttosto grande legato in tutto lusso con fermaglio chiuso a chiave. L'occorrente per iscrivere.*

**Jorg** seduto presso la tavola, leggendo.

**O**h santo libro, oh dell'eterno Vero  
Ispirate profetiche parole!.. (chiude e s'alza)  
Segui, Stiffelio, e tua parola sia  
Tempesta che distrugge, onda che ingoja,  
O folgore che atterra  
Pei nemici di Dio su questa terra.  
Ei vien... la sposa è seco... Ah voglia il cielo  
Che l'amore non sia d'inciampo al zelo!

## SCENA II.

Detto, **Stiffelio**, al cui braccio è **Lina**; **Stankar**,  
**Raffaele**, **Federico**, **Dorotea**.

**STI.** Tra voi son io... mia sposa, amici!..  
**JOR.** Stiffelio...  
**STA.** Figlio...  
**TUTTI** Come felici

*Stiffelio*

Tutti godiamo per tal ritorno!  
 In ogni core vivrà tal giorno.  
 Ognun qui v' ama.

DOR. Un battelliere  
 Qui fu più volte...

STI. E m' ha cercato?

DOB. Sì.

STI. Desso è Valter; il buon nocchiere  
 Su strano caso m' ha consultato.

TUTTI Saper possiamo che vi narrò?

STI. Oh sì, ripeterlo ei non vietò.

Di qua varcando sul primo albore  
 Una finestra ei vide aprire,  
 E come còlto da gran terrore  
 A quella un giovane poi comparire.  
 (Oh mio sospetto!)

STA. (Cielo, che sento!)

RAF. e LIN. Su proseguite, strano è l' evento.

STI. Era una donna a lui da presso  
 Che fuor di senno quasi pareo...  
 Egli esitava, ma poi l' eccesso  
 Dello spavento vincer dovea;  
 Sulla finestra ratto montò,  
 E giù nell' onda precipitò.

STA. Son molti giorni?

STI. Otto.

LIN. (Gran Dio!)

RAF. (Fu testimone del caso mio!)

TUTTI Venne il fuggente riconosciuto?

STI. No, questi fogli solo ha perduto. (traendo di

TUTTI Vediamo? tasca un portafogli)

LIN., RAF. (Cielo!)

STA. Che ne farete?

STI. Per consegnarli, legger dovrei,  
 Rea tresca allora scoprirei...

JOR. Ebben?

LIN., RAF. (Che fia?)



- TUTTI** Che risolvete?
- STI.** Ardan col nome del seduttore. (getta alle
- LIN.,RAF.** (Cielo, respiro!) fiamme il portafogli)
- TUTTI** (Sublime cor!)
- STI.** Colla cenere disperso  
Sia quel nome e quel delitto;  
Dio lo disse, Dio l'ha scritto,  
Che al fratel s'indulgerà.
- LIN.** (Ah mercè, mercè, gran Dio,  
Ti commosse il mio dolore!  
S'or fui salva, in altro errore  
L'alma più non ricadrà.)
- RAF.** (Simular, mentire è d'uopo... (a Lina)  
Un colloquio da voi voglio...  
In quel libro porrò un foglio,  
Ch'ora e loco vi dirà.)
- STA.** (O Leuthold, all'onor mio  
Nella figlia tu attentavi!  
Ma, se è ver che lo macchiavi,  
Il tuo sangue il tergerà.)
- JOR., DOR., FED.**  
(Ah perfino la memoria  
Egli sperde dell'errore!  
La purezza dell'amore,  
La bontade in cor gli sta!)

### SCENA III.

Detti e molti **Amici** e **Partigiani** di Stiffelio.

**CORO**(di dentro)Viva Stiffelio! viva!

**STI.** Che fia?

**JOR.** Festosa arriva (guardando dalla finestra).  
Schiera d'amici a te.

**STI.** Che von'?

**STA.** Vedervi.

CORO

Ov' è?

(entrando)

A te Stiffelio un canto  
S'innalza da ogni core;  
Sei di Lamagna il vanto,  
Del vizio fugatore.

Giustizia, amor fraterno  
Diffondi sulla terra,  
Pel santo Vero eterno  
Combatti l'aspra guerra.

CORO, JOB., FED., DOR.

Pei campi, dal convito,  
Dall' aula, dall' altare,  
Tuo nome all' infinito  
Tra noi risuonerà.

STI. Fratelli, a Dio soltanto  
Dovete laudi alzare;  
Un'eco allor quel canto  
Nell' universo avrà.

LIN. (Da qual rimorso atroce  
Mi sento lacerare!  
Di sua virtù la voce  
Più rea mi griderà.)

STA. (Cotal virtù un rimorso  
Se potrà in lei destare,  
D' un padre avrà il soccorso,  
Che sempre veglierà!)

RAF. (Dovrebbe in me un rimorso  
Cotal virtù destare;  
Ma poco è un primo sorso  
Libar di voluttà!)

(Lina si abbandona sulla sedia presso la tavola,  
gli altri tutti seguono Stankar nelle stanze a destra)

## SCENA IV.

**Stiffelio e Lina.**

STI. (Non ha per me un accento!.. non un guardo!)  
Soli noi siamo alfine...

LIN. Rodolfo... Oh perdonate! mal s' avvezza  
A chiamarvi Stiffelio il labbro mio: (s' alza)  
Rodolfo Müller: egli è il dolce nome  
Col quale vi chiamai la prima volta,  
Che qui, fuggente la nemica rabbia,  
V' accoglieva mio padre.

STI. Quanto infelice fui da te lontano!

LIN. Pur di trionfi il mondo  
T'era splendido tanto e di piaceri...

STI. Piacer!.. t'inganni, tu con me non eri.

Vidi dovunque gemere

Oppressa la virtude,

Vegliardi vidi e giovani

Del vizio in schiavitudo;

Vinto dall'oro il merito,

Delusa la giustizia,

E in mare di nequizia

Vagar l'umanità..

LIN. Cielo, che orror!

STI. Le ingenue

Custodi del pudore,

Le donne, rotto il vincolo

Del coniugale amore...

LIN. Ah!...

STI. Ben lo so, perdonami;

Il quadro è troppo orrendo...

Ma ti riveggo, e apprendo

Che ancor v'è fedeltà.

LIN. Che dite mai, Stiffelio!

STI. Il ver... Guai se ingannato!...

- LIN. È grande la vostr' anima,  
Avrebbe perdonato. (Lina si confonde)
- STI. Ah no, il perdono è facile  
Al core non ferito;  
Ma occulto sta nell'anime  
Tesoro indefinito,  
Che nulla mano infrangere  
Impunemente può.  
Ma... lacrime ti grondano!...  
Tu tremi!.. non m'inganno;  
Ti cruccia ascoso affanno.  
Parla al tuo sposo.
- LIN. No.
- STI. No?.. dunque allor sorridimi;  
Oggi del nostro imene  
Ricorre la memoria..
- LIN. Lo so... (Che orrende pene!)
- STI. Dal cielo benedivane  
Oggi la madre mia... (le prende la mano)  
Oggi il suo anel!.. che fia!  
Non l'hai!.. l'anel dov'è?
- LIN. Ah!..
- STI. Non c'è più!.. Rispondere  
V'è duopo... che ne feste?
- LIN. L'anello?...
- STI. Sì... parlatemi...  
L'anello a chi lo deste?  
(Lina piange e si copre il volto con ambe le mani)  
Ah v'appare in fronte scritto  
Che un rimorso vi fa guerra!  
Figlio è solo d'un delitto  
Quel silenzio accusator!  
Ah ch'io cada fulminato,  
M'innabissi pur la terra!  
Su me scagliasi il creato  
Se mi colse il disonor!
- LIN. Mi dilacera, m'atterra  
Quell'accento e quel furor

## SCENA V.

Detti, e **Stankar** dalla destra.

STA. Müller?

STI. Che?

STA. Gli amici attendono...

STI. Mai per me un istante avrò!

STA. Ma qual'ira!

STI. Perdonatemi...

Andiam... tosto qui verrò. (a Lina e partono)

## SCENA VI.

**Lina** sola.

Tosto ei disse!.. Ah son perduta!

Quai discolpe usar potrei!

Il rimorso mi fa muta,

Un accento non avrei.

Questa misera tradita

Nulla in terra può salvar.

A te ascenda, o Dio clemente,

Il sospiro, il pianto mio...

Tu perdona alla dolente,

Ed ei pur perdoni, o Dio!

Perdonata, o colla vita

Possa l'outa cancellar!

Verrà... dovrò risponder!.. Che risponder? -

Confessar forse?.. Ah no!.. scriver fia meglio.

(eseguisce)

*Rodolfo* !.. Ciel non posso!..

## SCENA VII.

Detta, e **Stankar** dal mezzo.

- STA. (Io tutto vo' saper... Ah!) (vedendola)  
 LIN. (Non è questo  
 Che dir gli vo'.)  
 STA. (che se le sarà avvicinato pone la mano sulla carta e dice:)  
 Una lettera!  
 Al signore di Leuthold scrivevate! (s'impadronisce del foglio)  
 LIN. Io? (spaventata)  
 STA. Silenzio!.. *Rodolfo!* (leggendo)  
*Di voi non son più degna!*  
 Non m'ingannava dunque, o sciagurata!..  
 LIN. Più tacer non potea... troppo soffriva...  
 STA. Ed ei?... Disperazione,  
 Morte per lui qui stanno.  
 LIN. Ciel!  
 STA. Sì, la morte...  
 LIN. Ah no, ch'ei viva, o Dio!  
 Ingannarlo dovrò?... No, nol poss'io!  
 STA. Dite che il fallo a tergere  
 La forza non ha il core;  
 Che de' rimorsi il demone  
 Troppo vi fa terrore;  
 Dite ch'è men difficile  
 All'anima spergiura  
 Svelar la colpa impura  
 Che morte a lui darà.  
 Non basta a voi l'infamia,  
 Essere vil volete!...  
 LIN. Padre!...  
 STA. Sì, vil... ma uditemi.  
 Rodolfo salverete...  
 D'amore immeritevole,  
 Dovrete amor subire!...

- LIN. No.
- STO. È d' uopo l' obbedire...
- LIN. Mai...
- STA. Mai?
- LIN. No, non sarà:
- STA. Ed io pure innanzi agli uomini  
Dovrò l'ira soffocare,  
La vergogna dovrò vincere,  
Voi mia figlia ancor nomare;  
Voi, l'indegna che disprezzo,  
Voi, del padre disonor.
- LIN. Oh qual fate orrendo strazio  
D'una misera pentita!  
Non vi dicon queste lagrime  
Che già troppo son punita?  
Non volente fui nel lezzo  
Trascinata dell'error.
- STA. Basti adesso, quel pianto tergete.
- LIN. Ah nol posso!
- STO. Non più, lo dovete.
- LIN. Io nol posso!..
- LIN. Tal è il mio volere.
- STA. No, nol posso!..
- STA. È di sposa dovere;  
Di Rodolfo lo esige la vita...
- LIN. Tacerò.
- STA. Tempo è ben.
- LIA. Chi m'aita!
- STA. Or meco venite, il pianto non vale;  
Nessuno sospetti l'evento fatale:  
Stia come in sepolcro celato l'errore,  
Lo esige, lo impera del sangue l'onore.  
A Müller del mondo l'amor fia salvato,  
Se il vostro perdeva mutabile amor.
- LIN. Orrenda parola!.. per sempre perduto!..  
Il pianto si celi, il duolo sia muto;

Sorrída serena nel volto la calma,  
 Nasconda l'atroce procella dell'alma!..  
 Perduto!.. perduto!.. eppure adorato  
 Qual cosa celeste fu sempre dal cor!..  
 (entrano alla sinistra)

## SCENA VIII.

**Raffaele** dalla opposta parte, **Jorg** fuori della finestra.

**RAF.** M'evitan!... ma il colloquio  
 Avrò che qui le chiedo... (traendo di tasca una  
 Ecco il libro... io n'ho la doppia chiave. lettera)  
 (apre il libro, vi pone la lettera, lo torna a chiudere  
 e lo ripone sulla tavola, tenendo sempre le spalle volte  
 alla finestra)  
**JOB.** (Che vedo!...)

## SCENA IX.

Detti e **Federico** dalla sinistra.

**FED.** Leuthold!..  
**RAF.** Mi si chiedeva?  
**FED.** La *Messiede* di Klopstok voleva. (prende il  
 libro che porta seco partendo con Raf. dalla sinistra)  
**JOB.** (si ritira)

## SCENA X.

*Sala di ricevimento nel castello, illuminata e parata per una festa.*

Amici di Stiffelio e del Conte vi giungono colle loro spose  
 introdotti da Servi.

## CORO

**UOMINI** Plaudiam! di Stiffelio - s'allegri il soggiorno,  
 Si plauda al ritorno - del grande orator!  
**DONNE** Concordi qui regnino - la gioia, la pace,  
 Costante verace - sorrida l'amor!



**TUTTI** L'amor che diffondere - ei vuol tra' mortali;  
 L'amor che fa eguali - lo schiavo e il signor!  
 Plaudiamo, ed al cantico - qual eco gioconda  
 L'affetto risponda - che muove dal cor!  
 (si confondono, tra lor favellando)

SCENA XI.

**Detti, Stiffello e Jorg** dalla destra; poi **Lina** al braccio di **Stankar**; quindi dalla sinistra **Raffaele** con **Dorothea**, e **Federico** che subito parlerà con Lina, ed avrà il Klopstok sotto il braccio.

**STI.** Tardasti? (tra loro)

**JOB.** Rifuggo da' gaudii mondani.

**STI.** Adunque tai feste?..

**JOB.** Le lascio ai profani,  
 Chè arrecan perigli e insidie all' onore.

**STI.** Che parli?

**JOB.** Ti dico che or ora un signore  
 Un libro con chiave guardingo schiudea,  
 E in esso un biglietto...

**STI.** Un biglietto!

**JOB.** Ascondea,  
 E aspetta risposta... Quel libro è stromento  
 Di tresca colpevole...

**STI.** Oh cielo! che sento!  
 Chi è desso?

**JOB.** È con Lina, ed ha il libro...

**STI.** Fia vero!  
 È Frengel!.. Ma come svelare il mistero!

**JOB.** Più tardi...

**STI.** (resta concentrato)

**DOR.** Cugino, pensate al sermone?

**FED.** Al tempio stassera saravvi unione...

Verremo.

**COBO** Sì, tutti.

**FED.** Qual fia l'argomento?

STI. Antico. - Dell' empio sarà il tradimento.

LIN. RAF. (Oh cielo!).

FED. Pensiero sublime, stupendo.

CORO A tutti i malvagi d' esempio tremendo.

STI. Non solo all' iniquo ch' ha il Maestro venduto,

Ma a quanti tradiscon m'udrete imprecare...

A lui che s' insinua, che simula astuto,  
Che insidia, che macchia il domestico lare;

Che stringe la mano all' uomo ingannato,

E infame poi vanta l' onore involato!...

A lui per anátema fia sol ch' io ripeta

Il carne ispirato del grande poeta...

(prende il libro dalle mani di Federico)

LIN. Ah!

STI. Chiuso!

DOR. Ne ha Lina la chiave.

LIN. (Gran Dio!)

STI. Apritelo dunque...

LIN. Che dite?

STI. Il voglio...

LIN. Io!

STI. Aprite voi, lo replico,

È inutile il terrore.

D' un empio traditore

Qui la condanna sta.

TUTTI Oh qual m' invade ed agita

Terribile pensiero!

Fatal, fatal mistero

Tal libro svelerà!

STI. Nol volete?.. farollo io stesso...

(ne rompe il fermaglio e cade una lettera)

Una lettera!

LIN. (Oh cielo!)

STA. Fermate. (a Stiff., racco-

Non v'è legger tal foglio concesso...gliandola)

Chi lo scrisse, cui spetti ignorate...

STI. Io nol curo... rendetelo... il vo'...

- STA. Vecchio sono...
- STI. Rendetelo...
- STA. No.  
(lo riduce in brani)
- STI. Chi ti salva, o sciagurato, (a Stankar irato)  
Dallo sdegno che m'accende?  
Cieco l'ira già mi rende,  
Più non freno il mio furor!
- LIN. È mio padre... l'ira vostra (a Sti. frapponendosi)  
Su me tutta or cada alfine;  
Ma le nevi di quel crine  
Rispettatele, signor.
- STA. Nel recinto dei sepolcri (a Raffaele)  
Da me atteso or or sarai;  
Armi a scelta troverai...  
Ti precedo, o traditor.
- RAF. Freno all'ira... io non la temo; (a Sta.)  
Se ch'io sia voi conoscete,  
Sconsigliato invero siete  
Nel gridarmi traditor.
- TUTTI A turbar la bella calma (tra loro)  
Che spirava in ogni petto,  
Perchè un demone il sospetto  
A Stiffelio gittò in cor!

(Stiffelio e Jorg partono dalla destra; Lina e Stankar dalla sinistra; gli altri dal mezzo. Cala la tela.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

# ATTO SECONDO



## SCENA PRIMA.

*Antico cimitero. Nel centro è una croce con gradini; a sinistra la porta d' un tempio internamente illuminato, a cui si ascende per grandiosa scala; a destra più in fondo vedesi il castello di Stankar; la luna piove sua luce sulle sparse tombe ombreggiate da spessi cipressi; tra queste una ve n' ha di recente.*

**Lina** dal fondo agitatissima.

**O**h cielo!.. ove son io!..

Quale incognita possa mi trascina!..

Egli verrà!.. qui dove tutto è orrore!..

In ogni tomba sculto

In cifre spaventose

Il mio delitto io leggo!..

Il murmure d' ogn' aura mi par voce

Che un rimprovero suoni!

(s' aggira barcollando tra i sepolcri)

Ah di mia madre è questo il santo avello!..

Ella sì pura!.. ed io!..

Madre!.. madre, soccorri al dolor mio.

Ah dagli scanni eterei,

Dove beata siedì,

Alla tua figlia volgiti,

L' affanno suo deh vedi;

Queste pentite lacrime

Offri all' eterno trono,

E se i beati piangono,  
 Piangi tu pur con me.  
 Non vorrà il suo perdono  
 Niegarmi Iddio per te.

SCENA II.

Detta e **Raffaele** frettoloso.

**RAF.** Lina... Lina?

**LIN.** Parlate sommesso  
 Per pietade... mio padre è qui presso.  
 Indovina Rodolfo... sa tutto...

**RAF.** Federico reo solo ei sospetta;  
 Vostro padre la prova ha distrutto...

**LIN.** E il rimorso ch'eterno ne aspetta?

**RAF.** Non lo teme chi serve all'amore.

**LIN.** Fui sorpresa; non v'ama il mio core...

**RAF.** Cruda, io sempre pur v'amo...

**LIN.** Il provate:

I miei scritti, l'anel mi ridate...

Di qua tosto partite... involatevi...

**RAF.** No, a difendervi qui resterò.

**LIN.** Dunque perdere volete

Questa misera tradita!...

Se restate, la mia vita

Tutta in pianto scorrerà!

Maledetto non andrete

Dalla donna un di beata,

Chi rendeste sventurata

Benedirvi ancor saprà.

## SCENA III.

Detti e **Stankar** che comparisce dal fondo, chiuso in un mantello; egli ha due spade.

RAF. Io resto.

LIN. Allor Rodolfo saprà tutto.

STA. Ei tutto ignorerà... (entrando improvvisamente tra loro)

LIN. Padre!

STA. Partite.

LIN. Ah, ne' vostr' occhi io leggo...

STA. M' obbedite.

(Lina parte)

## SCENA IV.

**Raffaele e Stankar.**

STA. Scegli... (gettando il mantello e presentandogli le spade)

RAF. Un duello?

STA. Sì, mortale...

RAF. Ma la sorte non è eguale...

STA. Tu ricusi!.. al mondo in faccia

Vo' insultarti...

RAF. La minaccia

Io non curo... fia lodato

Chi avrà un veglio rispettato...

STA. Se' un infame... un vile indegno...

Nè ancor t' ecciti allo sdegno?

Spento è dunque in te l' onore?..

RAF. Paziente son, signore...

STA. Oh mia rabbia!.. Ebbene ascolta...

RAF. Basti!..

STA. M' odi anco una volta;

S' ora invano t' ha gridato

Vile, infame il labbro mio

Fare a tutti disvelato

Chi tu sia saprò ben io.

RAF. Basti... Stankar!..

STA. Venturiero,

Che t'avvolgi nel mistero...

Nobil conte Raffaello,

Tu non sei che un trovatello!

RAF. Ah! una spada!.. (furente)

STA. Grazie, o sorte!

(presenta le spade a Raf. che ne sceglie una)

RAF. Una spada!.. in guardia...

STA. A morte.

a 2 (brandendo le spade)

Nessun demone, niun Dio,

A' miei colpi ti torrà.

Col tuo sangue il furor mio

L'onta infame tergerà.

(si battono accanitamente)

## SCEENA V.

Detti e **Stiffello** dalla porta del tempio.

STI. Qual rumore!.. Un duëllo!.. Abbassate

Or quell' armi... (scende)

RAF., STA. Stiffelio!..

STI. Voi siete!

Santo è il loco che si profanate...

I sepolcri col piede premete,

Sopra il capo la croce vi sta!

STA. Vieni altrove... (a Raf.)

STI. Dio pur vi sarà.

STA.RAF. Ne lasciate... un di noi dee morire...

STI. Io saprovi dovunque seguire.

STA. Dimmi, scordi a chi parli?

STI. Di Dio

Ora parlo nel nome... Ascoltarmi

Solo spetta qui a voi. Giù quell' armi;

Sia l'offesa coperta d' oblio...  
Il fratello perdoni al fratello... (a Sta.)

STA.

Mai...

STI.

Più giovin... tu pria, Raffaello...

La tua destra?... (lo disarmo e gli stringe la mano)

STA.

Oh eccesso inaudito! (a Raf.)

La man stringi dell'uom ch' hai tradito!

STI.

Ah!.. tradito!..

STA.

Che dissi!

STI.

Parlate? (a Sta.)

STA.

No, lasciatemi...

STI.

Il vo'... terminate...

### SCENA VI.

Detti e **Lina** dal fondo.

LIN.

(Qui dell' armi!)

(indietro)

STI.

Si sveli il mistero. (a Sta.)

LIN.

Oh ciel!

(inoltrandosi)

STA., RAF.

Lina!

STI.

Saprò alfine il vero.

LIN.

Grazia!.. Grazia... Rodolfo...

STI.

Grazia!

Era dunque costui!..

STA.

Müller!

STI.

Ah!..

Era vero?... ah no!.. è impossibile!.. (a tutti)

Che ho mentito, almeno dite...

Un accento proferite... (a Lina)

Vi scolpate per pietà!

Ma tu taci!.. Ah tolto è il dubbio...

Il mio piè ti schiaccierà!

(Lina spaventata si allontana da lui)

LIN.

(Ah scoppiata è omai la folgore (da sè).

Che ruggia sulla mia testa,

E la vita che mi resta.

Morte lenta a me sarà!



Dio, che padre sei de' miseri,  
Non negarmi tua pietà!)

STA. Or da Dio con quelle lacrime. (a Raf.)

È il destino tuo già scritto...

Reo tu sei di tal delitto

Che più inulto non andrà.

S' ora fu sospeso il fulmine,

Più tremendo poi cadrà.

RAF. Pronto sono; che più tardasi? (a Sta.)

Me tremante non vedrai;

Dal mio braccio apprenderai

S' io conosca la viltà.

Nuova pugna inevitabile

L'onor mio vendicherà.

STA. Dessa non è, comprendilo, (a Sti.)

Che devi ora punire...

STI. Ah veggo chi è il colpevole!

Onor vi fe' brandire

Quel ferro a vendicarmi...

Non più... riprendi l'armi...

(a Raf. strappando la spada di mano a Stan.)

RAF. Contro di voi!.. Nol vo'...

STI. Difenditi...

RAF. No... No.

STI. Non odi in suon terribile

Gridarti queste tombe:

Trema, a punirti, o perfido,

L'ora fatal tuonò!..

Coro (dall' interno del tempio)

Non punirmi, Signor, nel tuo furore,

O come nebbia al Sol dileguerò!

Miserere di me, pietà, Signore,

Miserere, e tue glorie canterò.

## SCENA VII.

Detti e **Jorg** dal tempio.

- JOR. Stiffelio? (dalla soglia)  
 STI. Quale suono! (gli cade di mano la spada)  
 JOR. I tuoi fratelli sono... (raggiungendolo)  
 STI. Che von'?  
 JOR. Conforti chiedono...  
 STI. Conforti!.. Ah!..  
 JOR. Torna in te!  
 STI. Me disperato abbruciano (come in delirio)  
 Ira, infernal furore,  
 Tranquilli la man gelida  
 Voi mi gravate al core...  
 Ah fate prima ch'ardermi  
 Le vene cessi il sangue,  
 E la virtù che langue  
 Sarà più forte in me!..  
 Lasciatemi, lasciatemi...  
 Tutto il mio cor perdè.  
 (s' ode nuovamente il coro interno dal tempio)  
 JOR. Non senti?..  
 TUTTI Istante fiero!  
 JOR. Solleva il tuo pensiero...  
 E chi sei tu rammentati!  
 STI. Assasveriano io sono!.. (scosso)  
 Dio, a parlar loro ispirami...  
 TUTTI Di pace, di perdono!.. (inginocchiandosi)  
 STI. Perdon!.. giammai!.. la perfida...  
 (sorgendo impetuoso)  
 Sia maledetta!..  
 TUTTI Oh cielo!  
 (Lina cade in ginocchio al piè di Stif.)  
 JOR. (salito sui gradini)  
 Da questa croce agli uomini  
 Ha il Giusto perdonato...

**STI.** La Croce!.. Ahimè!.. qual gelo!  
 (va barcollando)  
 Io... muoio!.. (cade sui gradini)

**TUTTI** Oh sventurato!..

(Quadro e cade la tela).

**FINE DELL' ATTO SECONDO.**

# ATTO TERZO



## SCENA PRIMA.

*Anticamera che mette a varii appartamenti. Sopra una tavola, due pistole e l'occorrente per iscrivere.*

**Stankar** entra pensoso leggendo uua lettera.

**E**i fugge!.. e con tal foglio  
 Lina a seguirlo tenta!..  
 Infame!.. egli s'invola a mia vendetta!..  
 O spada dell'onor che per tant'anni  
 Cingevi il fianco del guerriero antico  
 E nei cimenti a lui mietevi gloria,  
 Vanne lungi da me... più non ti merto...  
 (si leva la spada e la getta)

Disonorato io son!.. disonorato!  
 E ch'è la vita mai senza l'onore?  
 È un'onta... ebbèn, si tolga...  
 Sì, sì un istante, e tutto sia finito!  
 (per prendere una pistola, poi si arresta)

Lasciar tutto!.. Stiffelio... la mia figlia!..  
 La mia colpevol figlia!.. che!.. una lacrima!..  
 Lacrima il ciglio d'un soldato!.. Oh quanto  
 Sei tu grande, o dolor!.. mi strappi il pianto.

Lina, pensai che un angelo  
 In te mi desse il cielo,  
 Raggio d'amor purissimo  
 Degli anni miei sul gelo...  
 Stolto!.. sognai!.. sparita  
 La gioia è di mia vita;

Una innocente lacrima  
Spirando non vedrò;  
Solo seguace al feretro  
Il disonore avrò.

(va a sedere commosso e scrive)

## SCENA II.

Detto, poi **Jorg** astratto.

STA. Ah si finisca... Addio, Stiffelio... Addio

Estremo... (suggella il foglio, poi prende una pistola e

JOB. Ei qui verrà... la monta)

STA. Chi? (sorpreso ascondendo l'arma)

JOB. Voi!... Stiffelio

Cerco.

STA. È inaccesso a tutti...

JOB. A me nol fia

Quando saprà che Raffael raggiunsi.

STA. Che di'?

JOB. Ei verrà tra poco... (entra nella stanza di Sti.)

## SCENA III.

**Stankar** solo.

Qui Raffaël verrà!..

In questo tetto uno di noi morrà!

Oh gioia inesprimibile,

Che questo core innondi,

È troppo, è troppo il palpito

Che in tutto me diffondi!

Convulsa provo un'estasi

Che quasi par deliro!

La voce ed il respiro

Mancar già sento a me!

Vendetta!.. ah vieni, affrettati,

Rinascero per te!

(parte)

## SCENA IV.

**Stiffelio e Jorg** dalla camera.

**STI.** Dite ai fratei che al tempio (a Jorg)

Sarò fra pochi istanti...

Lasciatemi...

**JOB.** Egli viene... (parte)

## SCENA V.

**Stiffelio, Raffaele e Fritz** a tempo.

**RAF.** Ricercare mi feste?

**STI.** Sì.

**RAF.** Prevedo

Rimbrotti...

**STI.** Non un detto.

**RAF.** Non mi opporrò a vendetta, se bramate...

**STI.** Sol ho un' inchiesta...

**RAF.** Quale?

**STI.** Che fareste, se pur libera fosse

Lina?..

**RAF.** Che dite!

**STI.** Io chiedo... Rispondete.

**RAF.** A impossibil supposto?

**STI.** Fritz?.. s' avverta

(Fritz comparisce, poi parte)

Lina, che qui l' attendo...

RAF. E che cercate?

STI. Saper s'è a voi più cara  
Colpevol libertade, o l'avvenire  
Di donna che perdeste...  
La tutto udrete...

(lo conduce e chiude in una stanza laterale)

RAF. (Cielo!) (entrando)

## SCENA VI.

### Stiffelio e Lina.

STI. Inevitabil fu questo colloquio  
Prima di separarci...

LIN. Che!.. Partite?..

STI. Sì... questa sera...

LIN. Voi!.. Come?

STI. Udite.

Opposto è il calle che in avvenire  
La nostra vita dovrà seguire...  
Col guardo fiso soltanto in Dio  
Vo' rassegnato correre il mio...  
Voi, stretta all'uomo del vostro core,  
Trarvi potrete dal disonore...

LIN. Che dite!..

STI. Quando ci unimmo sposi,  
Perchè dovunque perseguitato,  
A tutti il vero mio nome ascosi;  
Dal dritto sciogliere tal nodo è dato.  
Quest'atto il frange...

LIN. Cielo, un divorzio!..

STI. A voi, segnatelo... firmato io l'ho.

LIN. Ah, fatal colpo attendermi,  
Rodolfo, qui sapea!..  
Ma degna di rimprovero  
Almeno mi credea...

No... d'uno sprezzo acerrimo  
Trovo sol qui l' orror!..  
Schiacciatemi... uccidetemi...  
Morrò per vostro amor!

STI. Speraste che per lacrime  
Scemasse il dolor mio!..  
Che l'onta incancellabile  
Coprissi alfin d'oblio!..  
Che rassegnato accogliere  
Potessi il disonor!..  
Ah vivon quanto l'anima  
Le offese dell'onor!..

LIN. A me quell'atto... Datelo.  
(glielo toglie di mano)

STI. Firmate?

LIN. Sì.

STI. (Che ascolto!)

LIN. Trama pensaste il piangere...  
Ora tal dubbio è tolto... (firma)  
Entrambi siamo or liberi,  
Tutto tra noi cessò. (gli rende la carta)  
Ora il potrete... Uditemi...

STI. Non più, signora... (per partire)

LIN. Il vo'. (trattenendolo)

Non allo sposo volgomi,  
Ma all'uom di sacro zelo...  
Ei fino dal patibolo  
A'rei dischiude il cielo...  
La donna più non supplica,  
Qui la colpevol sta...

STI. Lasciatemi... lasciatemi...

LIN. Ministro, confessatemi... (si getta a'suoi piedi)

STI. Voi!.. che udrò?..

LIN. Quanto Müller

Voluto udir non ha.  
Egli un patto proponeva  
Ch'altrui donna mi rendeva,



Quasi avessi, lui perduto,  
 Trovar pace ancor potuto...  
 Quasi a prezzo tal volessi  
 Racquistarmi ancor l'onore...  
 Quasi vivere potessi  
 Discacciata dal suo core...  
 STI. Basti... basti...  
 LIN. D' altri moglie!  
 Ah voi dunque non capite  
 L'amor mio!..  
 STI. Amor!.. che dite!..  
 LIN. V' amai sempre... sempre v' amo;  
 Testimonio Iddio ne chiamo...  
 STI. Ma colui!..  
 LIN. Fu tradimento...  
 STI. Vi tradiva!..  
 LIN. Sì...  
 STI. Fia spento...  
 Io n' ho il dritto...  
 LIN. Cielo!..  
 STI. È là.

## SCENA VII.

Detti, **Stankar** con una spada insanguinata alla mano  
 e **Jorg** da opposte parti.

STA. Non v' è più.  
 LIN. Che!  
 JOR. Un' uccisione!  
 STI. Un duëllo!  
 STA. Un' espiazione...  
 Chi poteva il disonore  
 Rivelar, estinto è già. (parte)  
 JOR. Vieni al tempio del Signore, (a Sti.)  
 Virtù nuova avrai colà.

## SCENA VIII.

**Stiffelio , Lina e Jorg.**

**STI.** Ah sì, voliamo al tempio ,  
 Fuggiam le inique porte,  
 Delitto solo e morte  
 Qui l' uomo vi stampò.  
 Ai seduttori esempio  
 Rimanga questo tetto..  
 Iddio l' ha maledetto,  
 D' infamia il fulminò.

**LIN.** Ah dunque non v' ha in terra  
 Conforto al mio dolore !..  
 D' involontario errore  
 Perdono non avrò!  
 Clemente Iddio disserra  
 Di tua pietà il tesoro ,  
 Col palpito t' imploro  
 D' un cor che non peccò !

(Stiffelio è tratto altrove da Jorg. Lina si ritira in una stanza)

## SCENA IX.

*Interno d' un tempio gotico sostenuto da grandi arcate. Non si vedrà alcun altare; solamente, appoggiata ad una colonna, è una cattedra, a cui si ascende per doppia gradinata.*

**Dorotea, Federico e Popolo** sono nel tempio. **Lina** coperta d' un velo va presso la cattedra a destra, **Stankar** a sinistra. Tutti sono in ginocchio e pregano accompagnati dall' organo.

CORO., **DOR.**, **FED.**

Non punirmi, Signor, nel tuo furore,  
 O come nebbia al Sol dileguerò !

Miserere di me, pietà, Signore,  
Miserere, e tue glorie canterò.

STA. Se punii chi m'ha tradito  
Nell'onore ch'è tuo dono,  
Come a Davide pentito,  
Dio, concedimi il perdono.

LIN. Confido in Te,  
Signor, pietà  
Non nieghi a me  
La tua bontà.

### SCENA ULTIMA.

Detti, **Stiffello** e **Jorg** dalla destra. Sono coperti di nera e lunga cappa. Stiffelio è concentrato e porta un libro.

JOB. Stiffelio?

STI. Eccomi... (riavendosi da un'astrazione)

LIN. (Udirlo

Ancor potrò!)

STI. (Qual donna!) (passandole vicino)

LIN. (Non mi conobbe!)

STI. Qui restate. (a Jorg)

JOB. L'alma (piano tra loro)

Afforza... Speran tutti in te...

STI. Ciel! (scorgendo Lina)

JOB. Ch'hai?

STI. Dessa!...

JOB. Pensa ove sei!.. coraggio!..

STI. Ah sì!..

Ma confusa ho la mente

Ed il pensier mi sfugge...

JOB. Il libro santo schiudi,

T'ispirerà il Signore...

STI. Dicesti ben...

Jor.

Fa core.

(salgono alla cattedra per la scala a sinistra)

Sti. (molto agitato apre il libro e con tremante voce vi legge)

»Rivolto allor quel Divo

»Al popolo assembrato

»L'adultera indicò ch'era a' suoi piedi...

»E così disse:

Lin.

(Oh Dio!)

(cade sui gradini della scala a destra)

Sti.

»*Quegli di voi*»*Che non peccò, la prima pietra scagli.*

Jor. Che parli?

(piano a Stif.)

Lin.

E non finisce!..

Sti. »E la donna... la donna

(guardando Lina che sale co' ginocchi la scala)

»Perdonata si alzò ».

Lin. Gran Dio!

(cade a' piè di Stif.)

Jor.

Che fai Stiffelio!..

Sti. Sì, perdonata... Iddio lo pronunciò.

(ponendo la mano sul libro; tutti ripetono e cade la tela.)

FINE.





p Fioravanti	I Zingari . . . . .	D'Arienzo
p Flotow (De)	Alessandro Stradella . . . . .	Bassi
p —	Il Boscajuolo o L'Anima della tradita ( <i>L'âme en peine</i> ) . . . . .	—
Fontana	I Baccanti . . . . .	Sacchéro
p Foroni	Cristina di Svezia . . . . .	Casanova
p Gabrielli	Il Gemello . . . . .	De Lauzières
—	Giulia di Tolosa . . . . .	Trudi
p Galli	Giovanna dei Cortuso . . . . .	Antonini
p Halevy	L' Ebreja . . . . .	N. N.
p Maillart	Gastibelza . . . . .	Bassi
Malipiero	Ildegonda di Borgogna (Attila) . . . . .	L. F.
p Mercadante	Orazj e Curiazj . . . . .	Cammarano
p —	La Schiava Saraeena . . . . .	Piave
p —	Il Vascello de Gama . . . . .	Cammarano
p Meyerbeer	I Guelfi e i Ghibellini (Gli Ugonotti)	Bassi
p —	Gli Ugonotti (nuova traduzione e conforme allo Spartito originale) . . . . .	N. N.
p —	Il Profeta . . . . .	N. N.
Nini	Odalisa . . . . .	Sacchéro
Pacini	L' Ebreja . . . . .	—
p —	La Fidanzata Corsa . . . . .	Cammarano
p —	Merope . . . . .	—
p —	La Regina di Cipro . . . . .	Guidi
p —	Stella di Napoli . . . . .	Cammarano
Pappalardo	Il Corsaro . . . . .	Spadetta
p Pedrotti	Romea di Monfort . . . . .	Rossi
Perelli	Galeotto Manfredi . . . . .	Sacchéro
—	Osti e non Osti . . . . .	Torelli
Pistilli	Rodolfo da Brienza . . . . .	Bolognese
p Poniatowski	Bonifazio de' Geremei . . . . .	Poniatowski
p Puzone	Il Figlio dello schiavo . . . . .	D'Arienzo
Rieci Fed.	Un Duello sotto Richelieu . . . . .	N. N.
p —	Estella . . . . .	Piave
—	Vallombra . . . . .	Sacchéro
p Rieci L. e Fed.	Crispino e la Comare . . . . .	Piave
Rossi Lauro	Azema di Granata . . . . .	Bassi
p —	Il Domino Nero . . . . .	Rubino
p —	La Figlia di Figaro . . . . .	Ferretti
p Rossini	Roberto Bruce . . . . .	Bassi
Sanelli	Ermengarda . . . . .	Martini
p —	Gennaro Annese . . . . .	N. N.
p —	Luisa Strozzi . . . . .	Martini
Schoberlechner	Rossane . . . . .	Rossi
Speranza	Java . . . . .	Di Giurdi gnano
Tauro ed altri	Il ritratto di Don Libcrio . . . . .	Tauro

Segue

Torrigiani	La Sirena di Normandia . . . . .	Carraglia e Martini
pVaccaj	Virginia . . . . .	Giuliani
Vera	Anelda di Messina . . . . .	N. N.
pVerdi	Alzira . . . . .	Cammarano
p —	L'Assedio di Arlem . . . . .	N. N.
p —	I Due Foscari . . . . .	Piave
p —	Ernani . . . . .	—
p —	Gerusalemme . . . . .	Royer e Vacz
p —	Giovanna d'Arco . . . . .	Solera
p —	I Lombardi alla prima Crociata . . . . .	—
p —	Luisa Miller . . . . .	Cammarano
p —	Macbeth . . . . .	Piave
p —	Nabucodonosor.. . . .	Solera
p —	Stiffelio . . . . .	Piave

### Altri libretti pubblicati dal suddetto Editore.

Battista	Anna la Pric . . . . .	Leonecavallo
Bellini	Beatrice di Tenda . . . . .	Romani
—	I Puritani e i Cavalieri . . . . .	Pepoli
—	La Sonnambula . . . . .	Romani
Donizetti	Il Campanello . . . . .	Donizetti
—	Gemma di Vergy . . . . .	Bidera
—	Lucrezia Borgia . . . . .	Romani
—	L'Elisir d'amore . . . . .	—
—	Maria di Rohan . . . . .	Cammarano
—	Lucia di Lammermoor . . . . .	—
—	Roberto Devereux . . . . .	—
Mercadante	Il Bravo . . . . .	Rossi
—	Il Giuramento . . . . .	—
—	La Vestale . . . . .	Cammarano.
Meyerbeer	Roberto il Diavolo . . . . .	N. N.
Pacini	Saffo . . . . .	Cammarano.
Ricci Fed.	Corrado d'Altamura . . . . .	Sacchéro.
—	Le prigioni di Edimburgo . . . . .	Rossi
Rossini	Mosè . . . . .	N. N.
Verdi	Il finto Stanislao . . . . .	Romani.